



TG/LEPTOS(proj.2)

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 7 de marzo de 2003

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

PROYECTO

LEPTOSPERMUM

(Leptospermum J.R. Forst. et G. Forst.)

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

Nombre(s) alternativo(s):*

<i>Latín</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Leptospermum J.R. Forst. et G. Forst.</i>	Tea Tree	Leptosperme	Südseemyrte	Leptospermum

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas Directrices deberán leerse junto con el documento TG/1/3, “Introducción General al examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad y a la elaboración de descripciones armonizadas de las obtenciones vegetales” (en adelante denominado la “Introducción General”) y sus documentos “TGP” conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES	3
2. MATERIAL NECESARIO	3
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1 Duración de los ensayos.....	3
3.2 Lugar de ejecución de los ensayos	3
3.3 Condiciones de ejecución de los ensayos.....	3
3.4 Diseño de los ensayos	4
3.5 Número de plantas/partes de plantas que se ha de examinar.....	4
3.6 Ensayos adicionales	4
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD	4
4.1 Distinción	4
4.2 Homogeneidad	5
4.3 Estabilidad.....	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	5
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	6
6.1 Categorías de caracteres.....	6
6.2 Niveles de expresión y notas correspondientes	6
6.3 Tipos de expresión	6
6.4 Variedades ejemplo.....	6
6.5 Leyenda.....	7
7. TABLA DE CARACTERES.....	8
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES	19
8.1 Explicaciones relativas a varios caracteres.....	19
8.2 Explicaciones relativas a caracteres individuales.....	19
9. BIBLIOGRAFÍA	23
10. CUESTIONARIO TÉCNICO	24

1. Objeto de estas Directrices

Las presentes Directrices de Examen se aplican a todas las variedades de *Leptospermum* J.R. Forst. et G. Forst. de la familia de las mirtáceas.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de esquejes con raíces.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser:

para las variedades de multiplicación vegetativa: 10 esquejes con raíces.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. De ser así, este hecho deberá ser señalado por el solicitante.

3. Método de examen

3.1 *Duración de los ensayos*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de vegetación.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un solo lugar. Si ese lugar no permite la expresión de ciertos caracteres de la variedad que sean pertinentes para el examen DHE, se podrá examinar la variedad en otro lugar.

3.3 *Condiciones de ejecución de los ensayos*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio de la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y de la ejecución del examen. En particular, las observaciones se efectuarán en plantas de por lo menos dos años.

3.3.2 Como la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas en función de una carta de colores se deberán efectuar en una habitación apropiada con luz artificial o en pleno día, en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente

luminosa de la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (*British Standard*) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada delante de un fondo blanco.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de vegetación.

3.4.2 Cada ensayo será diseñado para obtener un total de al menos 10 plantas.

3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se ha de examinar*

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones determinadas por medición o conteo se efectuarán en 10 plantas o partes de cada una de las 10 plantas.

3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 *Recomendaciones generales*

Es de particular importancia para los usuarios de estas Directrices de Examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las Directrices de Examen.

4.1.2 *Diferencias coherentes*

La duración mínima recomendada para los ensayos en la Sección 3.1 refleja, por lo general, la necesidad de garantizar que las diferencias en un carácter sean suficientemente coherentes.

4.1.3 *Diferencias claras*

El determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello, se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas Directrices de Examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas Directrices de Examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las Directrices de Examen.

4.2.2 Para evaluar la homogeneidad de los caracteres se deberá aplicar una población estándar del 1% y un índice de probabilidad de aceptación de al menos el 95%. En el caso de una muestra de 10 plantas, el número de plantas atípicas no deberá exceder de 1.

4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica, no es corriente efectuar exámenes de la estabilidad que registren resultados tan fiables como los de un examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que, en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando resulte apropiado, o en caso de duda, se examinará la estabilidad cultivando una generación complementaria o examinando un nuevo lote de plantas, a fin de cerciorarse de que presenta los mismos caracteres que el anterior material suministrado.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 El modo de agrupar las variedades contribuye a la selección de las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera que queden agrupadas las variedades similares.

5.3 Ha habido acuerdo sobre la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: porte (carácter 1)
- b) Limbo: variegación (carácter 15)
- c) Limbo: color principal del haz (excluida la vellosoidad) (carácter 16)

Gr. 1 (verde): verde amarillento; verde claro; verde medio; verde oscuro

Gr. 2 (verde azulado): verde-gris

Gr. 3 (rojo): rojo; marrón rojizo; púrpura rojizo; púrpura oscuro

- d) Flor: número de verticilos de los pétalos (carácter 22)

- e) Pétalo: color principal cuando se abre por primera vez (carácter 36) con los siguientes grupos:

- Gr. 1: amarillo verdoso
- Gr. 2: blanco
- Gr. 3: rosa rojizo
- Gr. 4: púrpura rojizo
- Gr. 5: rojo
- Gr. 6: violeta púrpura
- Gr. 7: violeta

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las Directrices de Examen

Los caracteres estándar de las Directrices de Examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las Directrices de Examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión le corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan ejemplos de variedades en las Directrices de Examen con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 *Leyenda*

(*) Carácter con asterisco – véase la Sección 6.1.2

QL Carácter cualitativo – véase la Sección 6.3

QN Carácter cuantitativo – véase la Sección 6.3

PQ Carácter pseudocualitativo – véase la Sección 6.3

(a)-(d) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8, Sección 8.1

(+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8, Sección 8.2

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1.	Plant: growth habit	Plante: port	Pflanze: Wuchsform	Planta: porte		
(+)						
PQ	upright	dressé	aufrecht	erecto	Ruby Glow	1
	bushy	buissonnant	buschig	arbustivo	Nanum	2
	spreading	demi-étalé	breitwüchsig	rastrero	Pacific Beauty	3
	prostrate	étalé	liegend	postrado	Backwater Beauty	4
2.	Plant: height	Plante: hauteur	Pflanze: Höhe	Planta: altura		
QN	very short	très basse	sehr niedrig	muy baja	Julie Ann	1
	short	basse	niedrig	baja	Pink Cascade	3
	medium	moyenne	mittel	media	Fairy Rose	5
	tall	haute	hoch	alta	Copper Sheen	7
	very tall	très haute	sehr hoch	muy alta	<i>Leptospermum laevigatum</i>	9
3.	Plant: attitude of branches	Plante: port des branches	Pflanze: Haltung der Zweige	Planta: porte de las ramas		
(+)						
QN	erect	dressées	aufrecht	erecto		1
	semi-erect	demi-dressées	halbaufrecht	semierecto		2
	horizontal	horizontales	waagrecht	horizontal		3
4.	Plant: curvature of branches at distal end	Plante: courbure des branches à la partie distale	Pflanze: Biegung der Zweige am distalen Ende	Planta: curvatura de las ramas en el extremo distal		
(+)						
QN	upwards	dressées	nach oben	hacia arriba		1
	straight	droites	gerade	rectas		2
	downwards	retombantes	nach unten	hacia abajo		3
5.	Plant: width	Plante: largeur	Pflanze: Breite	Planta: anchura		
QN	narrow	étroite	schmal	estrecha		3
	medium	moyenne	mittel	media	Julie Ann	5
	broad	large	breit	ancha	Album Flore-pleno	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
6. (a)	Young shoot: main color	Jeune pousse: couleur principale	Jungtrieb: Hauptfarbe	Tallo joven: color principal		
PQ	yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento		1
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro		2
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio		3
	reddish green	vert rougeâtre	rötlichgrün	verde rojizo		4
	red	rouge	rot	rojo		5
	purple	violet	purpur	púrpura		6
	orange brown	brun orangé	orangebraun	marrón anaranjado		7
7. (a)	Young shoot: hairiness	Jeune pousse: pilosité	Jungtrieb: Behaarung	Tallo joven: vellosidad		
QN	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil		1
	medium	moyenne	mittel	media		2
	strong	forte	stark	fuerte		3
8. (*) (a)	Young leaf: main color	Jeune feuille: couleur principale	Junges Blatt: Hauptfarbe	Hoja joven: color principal		
PQ	yellow	jaune	gelb	amarillo	Pacific Beauty	1
	yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	Aphrodite	2
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro		3
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio		4
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro		5
	grey green	vert gris	graugrün	verde-gris		6
	orange brown	brun orangé	orangebraun	marrón anaranjado		7
	red	rouge	rot	rojo		8
	red brown	rouge brun	rotbraun	marrón rojizo		9
	red purple	rouge violet	rotpurpur	púrpura rojizo	Copper Glow	10
	dark purple	violet foncé	dunkelpurpur	púrpura oscuro	Rudolph	11

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
9. (b) Leaf blade: attitude in relation to stem (+)		Limbe: port par rapport à la tige	Blattspreite: Haltung im Verhältnis zum Stiel	Limbo: porte en relación con el tallo		
QN	adpressed	appliqué	anliegend	alineado		1
	oblique	oblique	schräg abstehend	oblicuo		2
	perpendicular	perpendiculaire	senkrecht abstehend	perpendicular		3
10. (b) Leaf blade: length (*)		Limbe: longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud		
QN	very short	très court	sehr kurz	muy corto		1
	short	court	kurz	corto	Rhiannon	3
	medium	moyen	mittel	medio	Aphrodite	5
	long	long	lang	largo		7
	very long	très long	sehr lang	muy largo		9
11. (b) Leaf blade: width (*)		Limbe: largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura		
QN	narrow	étroit	schmal	estrecho	BY 11	3
	medium	moyen	mittel	medio	Rhiannon	5
	broad	large	breit	ancho		7
12. (b) Leaf blade: shape		Limbe: forme	Blattspreite: Form	Limbo: forma		
PQ	linear	linéaire	linear	lineal		1
	ovate	ovale	eiförmig	oval		2
	oblong	oblong	rechteckig	oblongp		3
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico		4
	orbicular	orbiculaire	kreisförmig	orbicular		5
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval		6

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
13. (b) (+)	Leaf blade: profile in cross section	Limbe: profil en section transversale	Blattspreite: Profil im Querschnitt	Limbo: perfil en sección transversal		
PQ	infolded	étalé	gefaltet	replegado hacia adentro		1
	incurved	incurvé	aufgebogen	curvado hacia arriba		2
	flat	aplati	flach	plano		3
	recurved	recourbé	zurückgebogen	curvado hacia abajo		4
14. (b)	Leaf blade: shape of apex	Limbe: forme du sommet	Blattspreite: Form der Spitze	Limbo: forma del ápice		
PQ	acute	pointu	spitz	agudo	Aphrodite, Rhiannon	1
	obtuse	spatulé	stumpf	obtuso	Rudolph	2
	rounded	arrondi	rund	redondeado		3
15. (b) (*)	Leaf blade: variegation	Limbe: panachure	Blattspreite: Panaschierung	Limbo: variegación		
QL	absent	absente	fehlend	ausente		1
	present	présente	vorhanden	presente	Raelene	9
16. (b)	Leaf blade: main color of upper side (excluding hairs)	Limbe: couleur principale de la partie supérieure (à l'exclusion des poils)	Blattspreite: Hauptfarbe an der Oberseite (ohne Haare)	Limbo: color principal del haz (excluida la velloidad)		
PQ	yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	Lemon Frost	1
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro		2
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio		3
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Pink Cascade	4
	grey green	vert gris	graugrün	verde-gris		5
	red	rouge	rot	rojo		6
	red brown	rouge brun	rotbraun	marrón rojizo		7
	red purple	rouge violet	rotpurpur	púrpura rojizo		8
	dark purple	violet foncé	dunkelpurpur	púrpura oscuro		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
17. (b)	<u>Varieties with variegated leaves only: Leaf blade: secondary color of upper side</u>	<u>Variétés à feuilles panachées seulement: Limbe: couleur secondaire de la partie supérieure</u>	<u>Nur Sorten mit panaschierten Blättern: Blattspreite: sekundäre Farbe an der Oberseite</u>	<u>Sólo variedades con hojas variegadas: Limbo: color secundario del haz</u>		
PQ	yellowish white	blanc jaunâtre	gelblichweiß	blanco amarillento		1
	light yellowish green	vert jaunâtre clair	hell gelblichgrün	verde amarillento claro		2
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro		3
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio		4
18. (b)	Leaf blade: glossiness of upper side	Limbe: brillance de la partie supérieure	Blattspreite: Glanz an der Oberseite	Limbo: brillo del haz		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
	strong	forte	stark	fuerte		7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
19. (b)	Leaf blade: hairiness on lower side	Limbe: pilosité de la partie inférieure	Blattspreite: Behaarung an der Unterseite	Limbo: vellosoidad del envés		
QN	absent or slightly hairy	absente ou légère	fehlend oder leicht haarig	ausente o vellosoidad escasa		1
	moderately hairy	modérée	mäßig haarig	vellosoidad moderada		2
	strongly hairy	forte	stark haarig	vellosoidad fuerte		3
20. (c)	Flower bud: hairiness	Bouton floral: pilosité	Blütenknospe: Behaarung	Yema floral: vellosoidad		
QN	absent or slightly hairy	absente ou légère	fehlend oder leicht haarig	ausente o vellosoidad escasa		1
	moderately hairy	modérée	mäßig haarig	vellosoidad moderada		2
	strongly hairy	forte	stark haarig	vellosoidad fuerte		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
21. (c)	Flower bud: predominant color	Bouton floral: couleur prédominante	Blütenknospe: überwiegende Farbe	Yema floral: color predominante		
PQ	white	blanc	weiß	blanco		1
	pink	rose	rosa	rosa		2
	red	rouge	rot	rojo		3
	purple	violet	purpur	púrpura		4
22. (d)	Flower: number of whorls of petals	Fleur: nombre de verticilles des pétales	Blüte: Anzahl Blütenblattquirle	Flor: número de verticilos de los pétalos		
QL	one	un	eins	uno		1
	more than one	plus d'un	mehr als eins	más de uno		2
23. (d)	Flower: number of fertile stamens	Fleur: nombre d'étamines fertiles	Blüte: Anzahl fruchtbarer Staubgefäße	Flor: número de estambres fértiles		
QN	none or very few	nul ou très petit	keine oder sehr wenige	ninguno o muy bajo		1
	few	petit	wenige	bajo		2
	many	grand	viele	alto		3
24. (d)	Flower: diameter	Fleur: diamètre	Blüte: Durchmesser	Flor: diámetro		
QN	very small	très petit	sehr klein	muy pequeño		1
	small	petit	klein	pequeño	<i>Leptospermum neglectum</i>	3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	large	grand	groß	grande		7
	very large	très grand	sehr groß	muy grande	Lavender Queen	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
25. (d) (+)	Flower: diameter of disc in relation to diameter of flower	Fleur: diamètre du disque par rapport au diamètre de la fleur	Blüte: Durchmesser der Scheibe im Verhältnis zum Durchmesser der Blüte	Flor: diámetro del disco en relación con el diámetro de la flor		
QN	less than one third	moins d'un tiers	weniger als ein Drittel	menos de un tercio		1
	one third to two thirds	un tiers à deux tiers	ein bis zwei Drittel	de un tercio a dos tercios		2
	more than two thirds	plus des deux tiers	mehr als zwei Drittel	más de dos tercios		3
26. (d) (+)	Disc: color	Disque: couleur	Scheibe: Farbe	Disco: color		
PQ	yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento		1
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro		2
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio		3
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Copper Sheen	4
	dark purple	violet foncé	dunkelpurpur	púrpura oscuro		5
27. (d)	Flower: arrangement of petals	Fleur: disposition des pétales	Blüte: Anordnung der Blütenblätter	Flor: disposición de los pétalos		
QN	free	disjoints	freistehend	libre		1
	touching	tangents	sich berührend	tocándose		2
	overlapping	chevauchants	überlappend	solapándose		3
28. (d)	Sepal: length in relation to length of petal	Sépale: longueur par rapport à la longueur du pétale	Kelchblatt: Länge im Verhältnis zur Länge des Blütenblattes	Sépalo: longitud en relación con la longitud del pétalo		
QN	less than one third	moins d'un tiers	weniger als ein Drittel	menos de un tercio		1
	one third to two thirds	un tiers à deux tiers	ein bis zwei Drittel	de un tercio a dos tercios		2
	more than two thirds	plus des deux tiers	mehr als zwei Drittel	más de dos tercios		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
29. (d)	Sepal: shape of apex	Sépale: forme du sommet	Kelchblatt: Form der Spitze	Sépalo: forma del ápice		
PQ	acute	pointu	spitz	agudo		1
	obtuse	spatulé	stumpf	obtuso		2
	rounded	arrondi	rund	redondeado		3
30. (d)	Sepal: predominant color	Sépale: couleur prédominante	Kelchblatt: überwiegende Farbe	Sépalo: color predominante		
PQ	white	blanc	weiß	blanco		1
	yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	Aphrodite	2
	green	vert	grün	verde	Backwater Beauty	3
	pink	rose	rosa	rosa	Lambethii	4
	red	rouge	rot	rojo	Copper Sheen	5
31. (d)	Sepal: hairiness	Sépale: pilosité	Kelchblatt: Behaarung	Sépalo: vellosidad		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil		2
	strong	forte	stark	fuerte		3
32. (d)	Petal: ratio length/width (+)	Pétale: rapport longueur/largeur	Blütenblatt: Verhältnis Länge/Breite	Pétalo: relación entre la longitud y la anchura		
QN	broader than long	plus large que long	breiter als lang	más ancho que largo		1
	as long as broad	aussi long que large	so lang wie breit	tan largo como ancho		2
	longer than broad	plus long que large	länger als breit	más largo que ancho		3
33. (d)	Petal: number of colors on upper side	Pétale: nombre de couleurs sur la partie supérieure	Blütenblatt: Anzahl Farben an der Oberseite	Pétalo: número de colores en la cara superior		
QL	one	une	eine	uno		1
	two or more	deux ou plus	zwei oder mehrere	dos o más	Keatleyi, Sunraysia	2

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
34. (d)	<u>Varieties with two or more colors on upper side: Petal: color pattern</u>	<u>Variétés de deux couleurs ou plus sur la partie supérieure: Pétale: répartition de la couleur</u>	<u>Sorten mit zwei oder mehreren Farben an der Oberseite: Blütenblatt: Farbverteilung</u>	<u>Variedades con dos o más colores en la cara superior: Pétalo: distribución del color</u>		
QL	marginal	marginale	marginal angeordnet	marginal		1
	striated	striée	gestreift	estriada		2
	flushed	floue	verschwommen	difusa		3
35. (d)	Petal: color change after first opening	Pétale: changement de couleur après le premier épanouissement	Blütenblatt: Farbveränderung nach dem ersten Öffnen	Pétalo: cambio de color tras la primera apertura		
QL	absent	absent	fehlend	ausente		1
	present	présent	vorhanden	presente	Nanum	9
36. (d)	Petal: main color at first opening	Pétale: couleur principale au premier épanouissement	Blütenblatt: Hauptfarbe beim ersten Öffnen	Pétalo: color principal cuando se abre por primera vez		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
37. (d)	<u>Varieties with two or more colors on upper side: Petal: secondary color at first opening</u>	<u>Variétés de deux couleurs ou plus sur la partie supérieure: Pétale: couleur secondaire au premier épanouissement</u>	<u>Sorten mit zwei oder mehreren Farben an der Oberseite: Blütenblatt: sekundäre Farbe beim ersten Öffnen</u>	<u>Variedades con dos o más colores en la cara superior: Pétalo: color secundario cuando se abre por primera vez</u>		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
38. (d)	Petal: undulation of margin	Pétale: ondulation du bord	Blütenblatt: Randwellung	Pétalo: ondulación del margen		
QN	weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	strong	forte	stark	fuerte		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
39. (d)	Petal: main color two weeks after first opening	Pétale: couleur principale deux semaines après le premier épanouissement	Blütenblatt: Hauptfarbe zwei Wochen nach dem ersten Öffnen	Pétalo: color principal dos semanas después de haberse abierto por primera vez		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
40. (d)	<u>Varieties with two or more colors on upper side:</u> Petal: secondary color two weeks after first opening	<u>Variétés de deux couleurs ou plus sur la partie supérieure:</u> Pétale: couleur secondaire deux semaines après le premier épanouissement	<u>Sorten mit zwei oder mehreren Farben an der Oberseite:</u> Blütenblatt: sekundäre Farbe zwei Wochen nach dem ersten Öffnen	<u>Variedades con dos o más colores en la cara superior:</u> Pétalo: color secundario dos semanas después de haberse abierto por primera vez		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
41. (d)	Disc: main color two weeks after first opening	Disque: couleur principale deux semaines après le premier épanouissement	Scheibe: Hauptfarbe zwei Wochen nach dem ersten Öffnen	Disco: color principal dos semanas después de haberse abierto por primera vez		
PQ	greenish	verdâtre	grünlich	verdoso		1
	brownish	brunâtre	bräunlich	amarronado	Lambethii	2
42. (d)	Stamen: length of fertile stamen in relation to length of petal	Étamine: longueur de l'étamine fertile par rapport à la longueur du pétale	Staubgefäß: Länge des fruchtbaren Staubgefäßes im Verhältnis zur Länge des Blütenblattes	Estambre: longitud del estambre fértil en relación con la longitud del pétalo		
QN	up to half as long	jusqu'à la moitié	bis halb so lang	hasta la mitad de largo		1
	more than half as long but less than equal	plus de la moitié mais pas aussi longue	mehr als halb so lang, jedoch weniger als gleich lang	más de la mitad de largo sin llegar a la misma longitud		2
	equal	aussi longue	gleich lang	igual de largo		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
43. (d)	Filaments: main color	Filaments: couleur principale	Staubfäden: Hauptfarbe	Filamentos: color principal		
PQ	white	blanc	weiß	blanco	Rudolph, Aphrodite	1
	pink	rose	rosa	rosa		2
	red	rouge	rot	rojo		3
	brown	brun	braun	marrón		4
44.	Time of beginning of flowering	Époque de début de floraison	Zeitpunkt des Blühbeginns	Época de comienzo de la floración		
QN	early	précoce	früh	temprana		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	late	tardive	spät	tardía		7

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

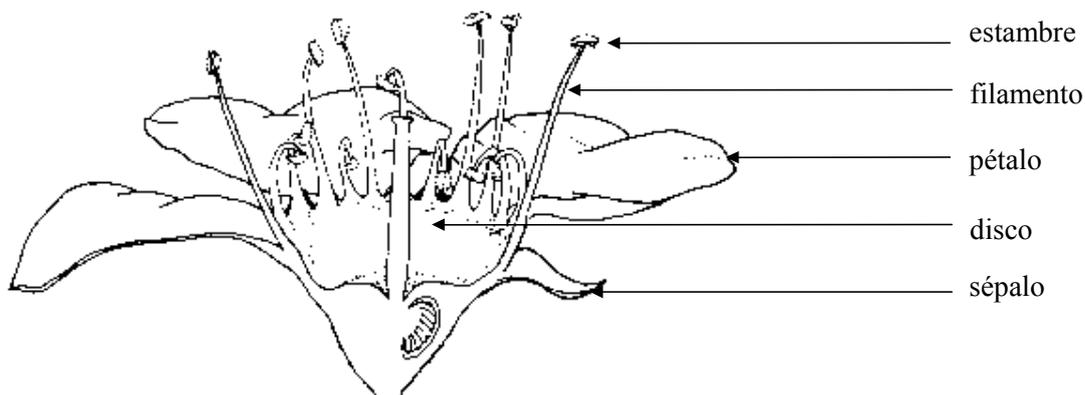
8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contienen la siguiente clave en la segunda columna de la Tabla de caracteres se examinarán de la siguiente manera:

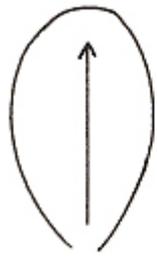
- (a) Las observaciones del tallo joven y de la hoja joven se efectuarán en la parte distal del tallo en hojas completamente desarrolladas durante el crecimiento rápido. El color de la hoja joven se observará en el haz.
- (b) Las observaciones de la hoja madura se efectuarán en hojas de la parte central de los tallos durante el verano. El color se observará en el haz.
- (c) Los caracteres de la yema floral se examinarán inmediatamente antes de la curvatura de los sépalos.
- (d) Salvo indicación en contrario, las observaciones de la hoja se efectuarán “cuando se abre por primera vez”. Se entiende por “cuando se abre por primera vez” el día en que los pétalos se despliegan de la posición enrollada que tenían en la yema.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

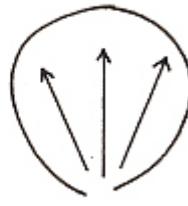
Esquema de la flor



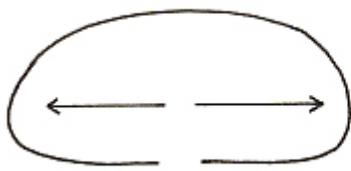
Ad. 1: Planta: porte



1
erecto



2
arbustivo



3
rastrero

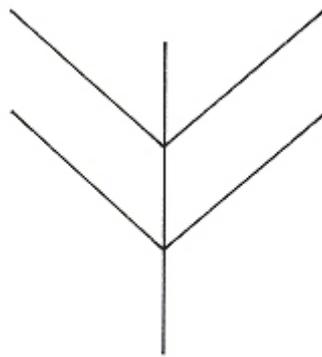


4
postrado

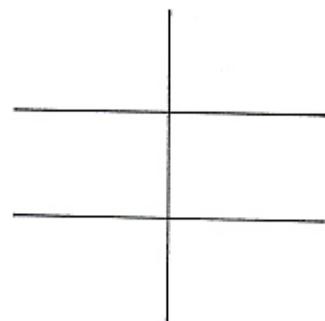
Ad. 3: Planta: porte de las ramas



1
erecto

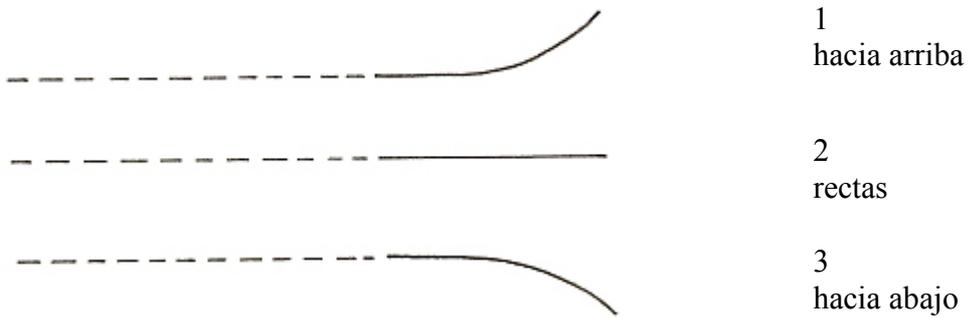


2
semierecto

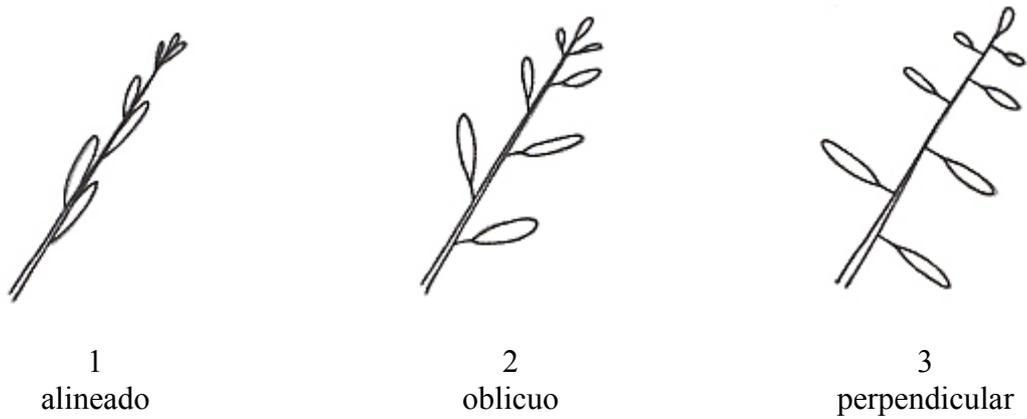


3
horizontal

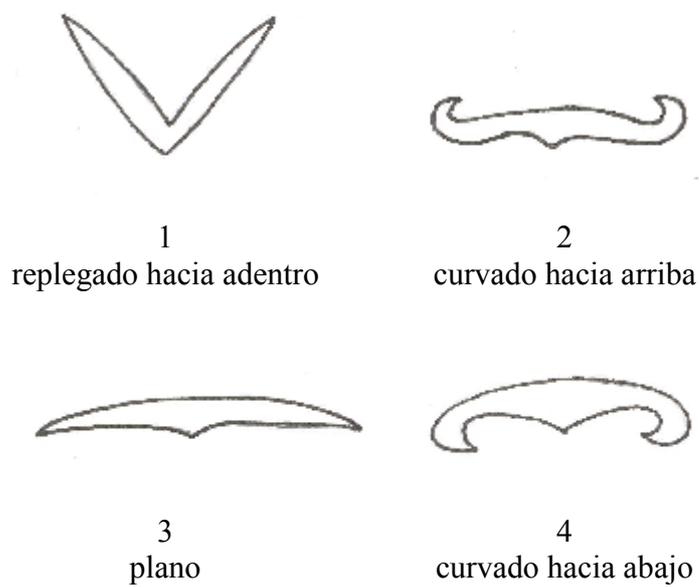
Ad. 4: Planta: curvatura de las ramas en el extremo distal



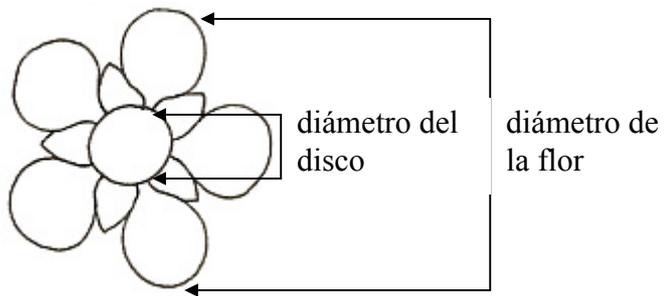
Ad. 9: Limbo: porte en relación con el tallo



Ad. 13: Limbo: perfil en sección transversal



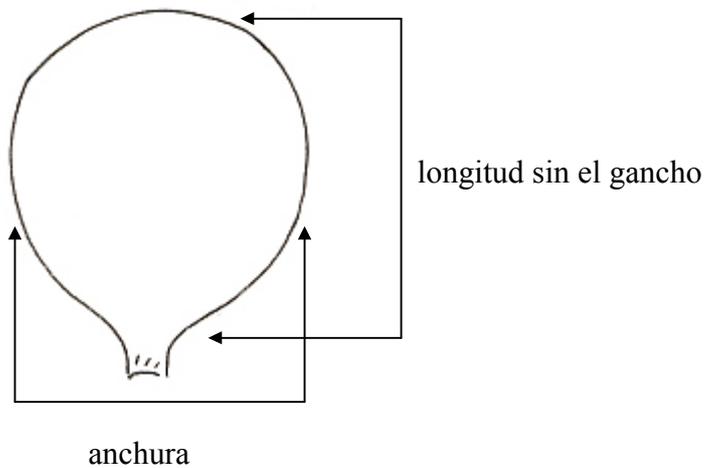
Ad. 25: Flor: diámetro del disco en relación con el diámetro de la flor



Ad. 26: Disco: color

Para la posición del disco, véase el esquema de la flor.

Ad. 32: Pétalo: relación entre la longitud y la anchura



9. Bibliografía

Clarke, I., Lee, H., 1987: Name that Flower, Melbourne University Press, Carlton, 260 págs.

Elliot, R.W., Jones, D.L., 1993: Encyclopaedia of Australian Plants suitable for cultivation, Volumen 6, págs. 111-141, Thomas C. Lothian Pty Ltd., Port Melbourne.

Harden, G. J., 1991: Flora of New South Wales, Volumen 2, págs. 154-168, New South Wales University Press, Kensington.

Metcalf, L.J., 1972: The cultivation of New Zealand Trees and Shrubs. Reed Methuen, Auckland.

Rowell, R.J., 1991: Ornamental Flowering Shrubs in Australia. New South Wales University Press, Kensington, 321 págs.

Thompson, J., 1983: Redefinitions and nomenclatural changes withing the Leptospermum suballiance Myrtaceae, *Telopea* 2(4) 379-383.

Thompson, J., 1989: A revision of the genus *Leptospermum* (Myrtaceae), *Telopea* 3(3) 301-446.

10. Cuestionario técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del cuestionario técnico		
1.1 Género		
1.1.1 <i>Nombre latino</i>	<input type="text" value="Leptospermum J.R. Forst. et G. Forst."/>	
1.1.2 Nombre común	<input type="text" value="Leptospermum"/>	
1.2 Especies (sírvese completar)		
1.2.1 <i>Nombre latino</i>	<input type="text"/>	
1.2.2 Nombre común	<input type="text"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección electrónica	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

3. Denominación propuesta y referencia del obtentor

Denominación propuesta
(si procede)

Referencia del obtentor

4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

a) cruzamiento controlado
(sírvase mencionar las variedades parentales)

b) cruzamiento parcialmente desconocido
(sírvase mencionar la(s) variedad(es) parental(es)
conocida(s))

c) cruzamiento totalmente desconocido

4.1.2 Mutación
(sírvase mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento
(sírvase mencionar dónde, cuándo y cómo se ha
desarrollado la variedad)

4.1.4 Otro
(sírvase proporcionar detalles)

4.2 Método de reproducción de la variedad

a) esquejes

b) propagación *in vitro*

c) otro (a indicar)

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.1 Planta: porte (1)		
erecto	Ruby Glow	1[]
arbustivo	Nanum	2[]
rastrero	Pacific Beauty	3[]
postrado	Backwater Beauty	4[]
5.2 Limbo: variegación (15)		
ausente		1[]
presente	Raelene	9[]
5.3 Limbo: color principal del haz (excluida la velloidad) (16)		
verde amarillento	Lemon Frost	1[]
verde claro		2[]
verde medio		3[]
verde oscuro	Pink Cascade	4[]
verde-gris		5[]
rojo		6[]
marrón rojizo		7[]
púrpura rojizo		8[]
púrpura oscuro		9[]
5.4 Flor: número de verticilos de los pétalos (22)		
uno		1[]
más de uno		2[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en las secciones 5 y 6, ¿existen otros caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Sí [] No []

(En caso afirmativo, sírvase especificarlos)

7.2 Condiciones especiales del examen de la variedad

7.2.1 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí [] No []

7.2.2 En caso afirmativo, sírvase especificarlas.

7.3 Otra información

Deberá incluirse en el Cuestionario Técnico una fotografía en color de la variedad.

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí [] No []

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí [] No []

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

9. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha